***Лян Юйцзя***

*Студент (бакалавр)*

*МГУ-ППИ*

*e-mail:* [*1020277642@qq.com*](mailto:2302713516@qq.com)

**О золоте в химии и лингвокультурологии**

**(на примере русского и китайского языков)**

Нас окружают вещества, которые состоят из различных химических элементов. С точки зрения химии они делятся на металлы и неметаллы. Существует среди них металл, который занимает особое место в жизни человечества. И этот металл - золото.

Если посмотреть на золото глазами химика, оно является химическим элементом со следующими физическими и химическими свойствами. Это твёрдый мягкий металл, температура плавления которого 1064℃, плотность 19,3 г/см3. Золото обладает низким электрическим сопротивлением. Оно устойчиво при нагревании на воздухе, не реагирует с серой, фосфором, углеродом, водородом. При нагревании взаимодействует с галогенами. Не растворяется в кислотах и в щелочах, медленно растворяется в царской водке, в селеновой кислоте. Золото растворяется при обработке хлором в концентрированной соляной кислоте и в водных растворах цианидов в присутствии кислорода. Другие металлы подвержены коррозии, а золото для человечества всегда оставалось чем-то неизменным. Золото символизирует постоянство, это материализованная вечность.

Посмотрим на золото с точки зрения лингвокультурологии. В каких значениях – прямых и переносных – встречается это слово в русском и китайском языках? В каких фразеологических единицах оно закрепилось? Для этого мы пользовались словарями и таким современным источником информации, как Национальный корпус русского языка.

В словаре С.И. Ожегова читаем: «Золото – это первая часть сложных слов со знач.: 1) относящийся к золоту (в 1 и 3 знач.), напр. золотодобывающий, золотовалютный, золотошвейка; 2) с золотом, напр. золотоглавый, золотоверхий; 3) золотистого цвета, напр. золотоволосый.

«ЗОЛОТОЙ, -ая, -ое. 1. см. золото. 2. золотой, -ого, м. В России до 1917г, золотая монета достоинством в три, пять, десять рублей (империал, а также полуимпериал); вообще, монета из золота, червонец. 3. Цвета золота, блестяще-желтый. Золотые кудри. Золотая осень (осенняя пора, когда особенно ярки желтеющие листья). 4. перен. Счастливый, благоприятный. Золотая пора. Золотой век (время расцвета искусств и наук). 5. перен. Прекрасный, замечательный. Золотой работник. Золотые руки (умелые; разг.). 6. перен. Дорогой, любимый. 3. мой! \* Золотая молодежь - молодежь из богатых слоев общества, проводящая жизнь в праздности и развлечениях. Золотая свадьба - пятидесятилетие супружеской жизни. Золотая середина - образ действий, прик-ром избегают крайностей, риска, смелых решений. Придерживаться золотой середины. Золотое дно - о неиссякаемом источнике доходов, прибыли. Золотой дождь - об обильных доходах, прибылях, богатстве. Золотые горы (часто ирон.) - то же, что златые горы.

В Национальном корпусе слова «золото», «золотой» в разных формах встретились в следующих значениях:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Значение** | **Выражение** | **Китайский перевод** |
| Счастливый, беззаботный | Золотое время  Золотая пора | 黄金时间 |
| Благоприятный, расцвет | Золотой век | 黄金时代 |
| Идеальный, баланс | Золотое сечение;  Золотая середина | 黄金比例  中庸之道 |
| Победа | золотая медаль/ «Золотая маска» / «Золотой орёл» / /Золотой мяч/золотая бутса/ золотое перо (журналисты)  олимпийское золото, гонка за золотом | 金牌、金面具奖、金鹰奖、金球奖、金靴奖、金羽毛奖、奥运金牌、争夺金牌 |
| Умный, мудрый | Золотые слова | 金句 |
| умелый | Золотые руки | 巧手（能工巧匠） |
| элитарный | Золотая молодёжь  Золотая лига  Золотая карта | 富二代  世界锦标赛  金卡 |
| Главный, обязательный | Золотое правило | 黄金法则 |
| Власть (всемогущность) | Золотая рыбка | 金鱼 |
| Неиссякаемость | Золотая жила  Золотое дно | 宝库 |
| Жёлтый | Золотая осень  Золото берёз/мимоз/листвы  Золото волос  Гореть золотом | 金秋  金发 |
| Деньги, богатство | Платить золотом  Золотой дождь | 支付金币  很多财富 |
| Прекрасный, замечательный,  ценный | Не муж, а золото  Слово – серебро, а молчание – золото | 好丈夫  沉默是金 |
| Добрый, гармоничный, спокойный | Золотой характер  Золотой человек | 珍贵的性格品质 |
| любимый | Золотой мой! | 亲爱的 |
| Ложный, несбыточный | Обещать золотые горы | 说大话  画大饼 |

Слова «золото» и «золотой» в китайском языке и культуре встречаются в следующих значениях:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Значение на китайском языке** | **Выражение** | **Значение** |
| 金黄色的 | Золотые листья  金色的树叶 | Жёлтый |
| 胜利 | Золотая медаль  金牌 | Победа |
| 非常有价值的，有利的 | «Золотой век»  黄金时代 | Очень ценный, благоприятный |
| 强制性的，不可动摇的 | «Золотой список»  金科玉律  написано в золотом списке | Обязательный к выполнению, незыблемый |
| 谨慎的，寡言的 | «Золотая печать»  金人三缄  У этого человека 3 ярлыка с золотой печатью | Осторожность, молчаливость |
| 用于誓言、约定忠诚不变 | «Золотая клятва»  金石不渝  Прочно, как золото и камень | Клятва, обет, постоянство, обещание |
| 有益的，智慧的 | «Золотой совет»  金石良言  Наставления и советы как золото и яшма | Полезный, мудрый |
| 亲爱的 | Золотой мой (обращ.) | любимый |
| 幸福的 | 金玉良缘  Судьба как золото и яшма | Удача, счастливое совпадение |
| 合适的 | 金童玉女  Золотой парень и яшмовая девушка | Идеально подходящие друг другу |
| 管乐的，弦乐的乐器 | 金石丝竹  «Золотые музыкальные инструменты»  Музыкальные инструменты по группам: золото, камень, струнные, бамбук | Духовой (инструмент), струнный |

Таким образом, мы видим, что в русском и китайском языках есть как совпадающие значения слов «золото», «золотой», так и имеющее место только в одном языке. Совпали значения «полезный», «ценный», «мудрый», «победа», «обязательный для выполнения». И в китайской, и в русской лингвокультурах присутствует понимание молчания как ценности (золота): «Слово – серебро, а молчание – золото» (русская пословица) / «Золотая печать (на устах) (китайская идиома).

Только в русской культуре встречается «золото» в значении «умения, таланта»; неиссякаемости; доброты.

В китайской лингвокультуре имеются слова «золото», «золотой» в значении «клятва» и «духовой (инструмент)», «счастливое совпадение». В последнем значении золото сочетается с другой драгоценностью – яшмой – и находится в отношении комплементарности.

Литература:

1. Ожегов, С.И. Толковый словарь / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М.: ООО «Темп», 2006. – 944 с.
2. Большой словарь китайских фразеологизмов) / 商务印书馆国际有限公司, 2011. – 1431 c.
3. <https://ruscorpora.ru.> [дата обращения: 20.02.2023]